



**Bilingual Publication (Publicación Bilingüe) of Labor United for Class Struggle**

**CLASS ORIENTED • UNITING • DEMOCRATIC • INDEPENDENT • MODERN • INTERNATIONAL  
CLASISTA • UNITARIA • DEMOCRÁTICA • INDEPENDIENTE • MODERNA • INTERNACIONAL**

Post Office Box 93116, Los Angeles, CA, 90093 • [www.labortoday.us](http://www.labortoday.us)

**AN INJURY TO ONE IS AN INJURY TO ALL!**

**¡UNA HERIDA PARA UNO ES UNA HERIDA PARA TODOS!**

**ENGLISH ~  
ESPAÑOL ~  
PORTUGUÊS ~  
FRANÇAIS ~  
ITALIANO**

**ENGLISH**

**LT EDITOR'S  
NOTE:**

On the occasion of  
the anniversary of  
Dolores Huerta's 91st  
Birthday which she

celebrated on April 10, LT is reprinting this interview with Dolores by Ray Levy-  
Uyeda, a San Francisco Bay Area-based freelance writer who covers justice and  
activism. The interview originally appeared in the online publication, *PRISM*



*Dolores Huerta in 2018. (Photo by Rodin Eckenroth/ Getty Images)*

*Joseph Hancock, Abdel Garcia, Frank Goldsmith  
Labor Today Editors*

## ***Labor activist Dolores Huerta reflects on her decades-long fight for workers' rights***

***Huerta gives her thoughts on the ongoing civil rights and labor movements in the U.S., Biden's campaign promises, and more.***

*by Ray Levy-Uyeda*

*April 9th, 2021*

[@raylevyuyeda](#)

For over 60 years, Dolores Huerta's vision and conviction have shaped workers' rights activism in the U.S. With César Chávez and Larry Itilong, Huerta helped orchestrate and lead a coalition of Mexican American and Filipino farmworkers in the Delano grape strike from the late 1960s into the 1970s. The strike reshaped the labor movement and gave birth to the United Farm Workers in 1962, a landmark organization dedicated to elevating the voices and demands of farmworkers.

At the peak of the Delano grape strike, nearly 17 million consumers had stopped purchasing grapes. The strike forced agribusiness owners to come to the bargaining table and led to increased wages, benefits, and better working conditions for farmworkers. The boycott also led to the passage of the California Agricultural Labor Relations Act in 1975. Three decades later, Huerta's presence on the picket line, in Sacramento, and at the bargaining table led to a series of revolutions in labor organizing and labor law.

Huerta turns 91 years old on April 10, and her birthday has been recognized as Dolores Huerta Day in her home state of California since 2018. In a conversation with Prism, Huerta reflected on the importance of changing organizing strategy to meet current socio-political circumstances, as well as the challenges of figuring out where to place organizing energy—either by targeting the White House or members of Congress.

*This interview has been edited for clarity and length.*

***Ray Levy Uyeda: How are you doing during quarantine?***

Dolores Huerta: Well, I'm still alive. Our foundation is doing a lot of work. We're raising money to give to families who aren't able to get resources, like a lot of undocumented families. We're also canvassing with face shields and face masks and going door to door to give people information about what resources are available to them and passing out masks. Lastly, we've been working in four different California counties to distribute food.

***Uyeda: When you started organizing with the Community Services Organization in the mid-1950s, what movements and which movement leaders did you draw inspiration from?***

Huerta: We were all aware of the conditions around us, like the racism against our people and our communities, so we kind of thought that this is the way it is and there's nothing you can do to change it. Back in the '50s the larger movements hadn't really started. This was about the time of the Montgomery bus boycotts, but because of the way information traveled, a lot of the work in the South didn't get media play until later. It wasn't until I learned in the Community Service Organization that you could organize, take direct action, and pass laws. The person that inspired me was an Anglo, Fred Ross Jr., and he's the one who taught myself, César Chávez, and many others how to organize.

***Uyeda: In what ways has there been growth in civil rights efforts? What has become more difficult?***

Huerta: I think in some respects it's easier because social media can inform, educate, and mobilize people. We saw how incredible that mobilization was during the women's marches after Trump was elected, to the Black Lives Matter movement protests, to the Parkland, Florida, students marching to end gun violence. There were international Black Lives Matter and Women's March protests as well, so social media mobilized people quickly.

Despite this, we should be cognizant of the fact that there are a lot of people who aren't informed who have racist, discriminatory, and reactionary views that manifested [themselves]—for instance, in the Jan. 6 Capitol attack. So a lot of deep organizing still has to be done in terms of reaching out to those folks who are really

misinformed so that we can get people to see what's wrong with racism and discrimination.

It's not enough to say you're not racist—you have to be anti-racist. One thing that's different from the civil rights movement to what's going on today is that people have to reveal themselves. Now people have to take a position: racist or not racist, sexist or not sexist, homophobic or not homophobic, whether they believe in science or they don't. Rev. Al Sharpton said something like, "They took off their hoods and they put on their suits." We've got to identify those folks and make sure that they have no place in any kind of public office.

***Uyeda: Many people hoped that the election of President Joe Biden would lead to a wave of progressive policies, but the Biden administration isn't following through with some of their campaign promises. What are some organizing challenges around holding a neoliberal president like Biden accountable?***

Huerta: Well, it's not just Biden; he is really hamstrung by the Senate. In order for him to get what he wants to get done, he's got to have congressional support because he can't do it by himself. He can only do so much with executive orders and executive actions, but some of these things have to be turned into law. Right now the Senate is considering the For The People Act, which would reinstate voting protections, limit campaign contributions, and institute more robust public campaign financing so people don't have to be millionaires in order to run for office. However, none of this is going to happen unless the Senate works with the White House. Immigration reform, the Equal Rights Amendment, and other important legislation will only get passed if there's a huge effort by people like ourselves to put pressure on the senators to vote for these measures.

***Uyeda: United Farm Workers organized to ban certain applications of pesticides in the fields, but in 2021 we're still seeing an increasing rate of agribusiness chemical development and consolidation. Do you think it's possible to be ahead of the curve and ahead of those business adaptations as protesters? Is there a way to organize preemptively and not reactively?***

Huerta: I think that's a really great question and I think that's something that we're not really exploring enough. I think that in holding corporations accountable and thinking about, for example, the efforts in Georgia to unionize Amazon workers, we have to remember that in right-to-work states this kind of organizing is really hard.

We learned in the Farm Workers Union that the only way we were able to get the grape growers to come to the table and give workers in the fields things like cold drinking water and the right to organize was by boycotting their products. Now there are a lot of laws that prohibit boycotts. Instead, we have to implement informational campaigns. So if you can't say "boycott Amazon," you could say, "Hey, did you know how Amazon is treating its workers?"

There's also an old saying that this question makes me think about. These two people by the side of a river see a child floating down, drowning, and they run to help. But then there's another child coming down, and another. One person who was helping starts running upstream, and the others ask, "Hey, where are you going? Can't you see that you've got to rescue the children?" And the one who was running responds, "I'm gonna go see who's throwing them in the water." It's the same with organizing: Let's go to the source of Trumpism, racism, and climate denialism.

***Uyeda: Do you have a message that you'd like to communicate to young organizers who are just starting this work?***

Huerta: I want to thank them. I believe that organizing is a profession and it's very sacred work. We're dealing with the most difficult material to build with, and that is people. You have to have a lot of patience and never give up. If the first person you're trying to organize rejects you, that's okay, go to the next person. Sometimes people are not ready to hear your message yet. Know that there are people out there who do want to hear the message and be invited to join the movement.

**ESPAÑOL**

## ***LT NOTA DEL EDITOR:***

Con motivo del aniversario del 91º cumpleaños de Dolores Huerta, que se celebró el 10 de abril, LT reimprime esta entrevista con Dolores realizada por Ray Levy-Uyeda, un escritor independiente del Área de la Bahía de San Francisco que cubre temas de justicia y activismo. La entrevista apareció originalmente en la publicación en línea, *PRISM*

*Joseph Hancock, Abdel García, Frank Goldsmith  
Labor Today Editors*

### **La activista laboral Dolores Huerta reflexiona sobre su lucha de décadas por los derechos de los trabajadores\_-**

*por Ray Levy-Uyeda*

*9 de abril de 2021*

[@raylevyuyeda](#)

Durante más de 60 años, la visión y la convicción de Dolores Huerta han dado forma al activismo por los derechos de los trabajadores en EE.UU. Junto con César Chávez y Larry Itilong, Huerta ayudó a orquestar y liderar una coalición de trabajadores agrícolas mexicano-americanos y filipinos en la huelga de la uva de Delano desde finales de los años 60 hasta los 70. La huelga reconfiguró el movimiento obrero y dio origen a la Unión de Campesinos en 1962, una organización histórica dedicada a elevar las voces y las demandas de los trabajadores agrícolas.

En el momento álgido de la huelga de la uva de Delano, casi 17 millones de consumidores dejaron de comprar uvas. La huelga obligó a los propietarios de empresas agrícolas a sentarse a la mesa de negociación y condujo a un aumento de los salarios, las prestaciones y la mejora de las condiciones de trabajo de los trabajadores agrícolas. El boicot también condujo a la aprobación de la Ley de Relaciones Laborales Agrícolas de California en 1975. Tres décadas más tarde, la presencia de Huerta en los piquetes, en Sacramento y en la mesa de negociación condujo a una serie de revoluciones en la organización laboral y en la legislación laboral.

Huerta cumple 91 años el 10 de abril, y su cumpleaños ha sido reconocido como el Día de Dolores Huerta en su estado natal de California desde 2018. En una conversación con Prisma, Huerta reflexionó sobre la importancia de cambiar la estrategia de organización para adaptarse a las circunstancias sociopolíticas actuales, así como los desafíos de averiguar dónde colocar la energía de organización, ya sea apuntando a la Casa Blanca o a los miembros del Congreso.

*Esta entrevista ha sido editada para mayor claridad y extensión.*

***Ray Levy Uyeda: ¿Cómo te va durante la cuarentena?***

Dolores Huerta: Bueno, sigo viva. Nuestra fundación está haciendo mucho trabajo. Estamos recaudando dinero para dar a las familias que no pueden obtener recursos, como muchas familias indocumentadas. También estamos haciendo campaña con protectores faciales y máscaras y yendo de puerta en puerta para dar información a la gente sobre los recursos que tienen a su disposición y repartiendo máscaras. Por último, hemos estado trabajando en cuatro condados diferentes de California para distribuir alimentos.

***Uyeda: Cuando empezaste a organizarte con la Organización de Servicios Comunitarios a mediados de los años 50, ¿en qué movimientos y en qué líderes del movimiento te inspiraste?***

Huerta: Todos éramos conscientes de las condiciones que nos rodeaban, como el racismo contra nuestra gente y nuestras comunidades, así que pensábamos que esto es así y no hay nada que se pueda hacer para cambiarlo. En los años 50, los movimientos más amplios no habían comenzado realmente. Fue en la época de los boicots a los autobuses de Montgomery, pero debido a la forma en que viajaba la información, gran parte del trabajo en el Sur no tuvo repercusión en los medios de comunicación hasta más tarde. No fue hasta que aprendí en la Organización de Servicio Comunitario que se podía organizar, tomar acciones directas y aprobar leyes. La persona que me inspiró fue un anglosajón, Fred Ross Jr., y fue él quien nos enseñó a mí, a César Chávez y a muchos otros a organizarnos.

***Uyeda: ¿En qué sentido han crecido los esfuerzos por los derechos civiles? ¿Qué se ha vuelto más difícil?***

Huerta: Creo que en algunos aspectos es más fácil porque los medios sociales pueden informar, educar y movilizar a la gente. Vimos lo increíble que fue esa movilización durante las marchas de las mujeres después de la elección de Trump, a las protestas del movimiento Black Lives Matter, a la marcha de los estudiantes de Parkland, Florida, para poner fin a la violencia armada. También hubo protestas internacionales de Black Lives Matter y Women's March, por lo que los medios sociales movilizaron a la gente rápidamente.

A pesar de ello, debemos ser conscientes de que hay mucha gente que no está informada y que tiene opiniones racistas, discriminatorias y reaccionarias que se manifestaron, por ejemplo, en el ataque al Capitolio del 6 de enero. Así que todavía hay que organizar mucho para llegar a esa gente que está realmente desinformada para que podamos hacer que la gente vea lo que está mal con el racismo y la discriminación.

No basta con decir que no se es racista, hay que ser antirracista. Una de las diferencias entre el movimiento por los derechos civiles y lo que ocurre hoy es que la gente tiene que revelarse. Ahora la gente tiene que tomar una posición: racista o no racista, sexista o no sexista, homofóbico o no homofóbico, si cree en la ciencia o no. El reverendo Al Sharpton dijo algo así como: "Se quitaron la capucha y se pusieron el traje". Tenemos que identificar a esa gente y asegurarnos de que no tienen lugar en ningún tipo de cargo público.

***Uyeda: Mucha gente esperaba que la elección del presidente Joe Biden condujera a una ola de políticas progresistas, pero la administración de Biden no está cumpliendo algunas de sus promesas de campaña. ¿Cuáles son algunos de los desafíos organizativos para responsabilizar a un presidente neoliberal como Biden?***

Huerta: Bueno, no se trata sólo de Biden, sino que el Senado le pone trabas. Para que consiga lo que quiere hacer, tiene que tener el apoyo del Congreso porque no puede hacerlo solo. No puede hacer mucho con órdenes y acciones ejecutivas, pero



algunas de estas cosas tienen que convertirse en leyes. Ahora mismo el Senado está considerando la Ley para el Pueblo, que restablecería la protección del voto, limitaría las contribuciones a las campañas e instituiría una financiación pública más sólida de los campamentos para que la gente no tenga que ser millonaria para presentarse a las elecciones. Sin embargo, nada de esto va a suceder a menos que el Senado trabaje con la Casa Blanca. La reforma migratoria, la Enmienda de Igualdad de Derechos y otras leyes importantes sólo se aprobarán si hay un gran esfuerzo por parte de gente como nosotros para presionar a los senadores para que voten a favor de estas medidas.

***Uyeda: La Unión de Campesinos se organizó para prohibir ciertas aplicaciones de plaguicidas en los campos, pero en 2021 seguimos viendo un ritmo creciente de desarrollo y consolidación de productos químicos en la agroindustria. ¿Crees que es posible adelantarse a la curva y a esas adaptaciones empresariales como manifestantes? ¿Hay alguna forma de organizarse de forma preventiva y no reactiva?***

Huerta: Creo que es una gran pregunta y creo que es algo que no estamos explorando lo suficiente. Creo que al responsabilizar a las corporaciones y pensar, por ejemplo, en los esfuerzos en Georgia para sindicalizar a los trabajadores de Amazon, tenemos que recordar que en los estados con derecho a trabajar este tipo de organización es realmente difícil.

En el Sindicato de Trabajadores Agrícolas aprendimos que la única manera de conseguir que los productores de uva se sentasen a la mesa y diesen a los trabajadores del campo cosas como agua potable fría y el derecho a organizarse era boicoteando sus productos. Ahora hay muchas leyes que prohíben los boicots. En cambio, hay que hacer campañas de información. Así que si no puedes decir "boicot a Amazon", puedes decir: "Oye, ¿sabes cómo trata Amazon a sus trabajadores?".

También hay un viejo dicho en el que me hace pensar esta pregunta. Estas dos personas al lado de un río ven a un niño flotando, ahogándose, y corren a ayudar. Pero luego hay otro niño bajando, y otro. Una de las personas que estaba ayudando empieza a correr río arriba, y las otras preguntan: "Oye, ¿a dónde vas? ¿No ves que

tienes que rescatar a los niños?". Y el que estaba corriendo responde: "Voy a ver quién los tira al agua". Lo mismo ocurre con la organización: Vamos al origen del trumpismo, del racismo y del negacionismo climático.

*Uyeda: ¿Tienes algún mensaje que te gustaría comunicar a los jóvenes organizadores que están empezando este trabajo?*

Huerta: Quiero darles las gracias. Creo que organizar es una profesión y es un trabajo muy sagrado. Estamos tratando con el material más difícil de construir, que es la gente. Hay que tener mucha paciencia y no rendirse nunca. Si la primera persona a la que intentas organizar te rechaza, no pasa nada, ve a la siguiente. A veces la gente no está preparada para escuchar tu mensaje todavía. Hay que saber que hay personas que sí quieren escuchar el mensaje y ser invitadas a unirse al movimiento.

## **PORTUGUÊS**

### **LT NOTA DO EDITOR:**

Por ocasião do 91º aniversário de Dolores Huerta, que foi celebrado em 10 de abril, LT está reimprimindo esta entrevista com Dolores por Ray Levy-Uyeda, um escritor freelancer da área da Baía de São Francisco que cobre questões de justiça e ativismo. A entrevista apareceu originalmente na publicação online, *PRISM*.

Joseph Hancock, Abdel Garcia, Frank Goldsmith\_  
Labor Today Editores\_

***Ativista trabalhista Dolores Huerta reflete sobre sua luta de décadas pelos direitos dos trabalhadores-***

***by Ray Levy-Uyeda***

***9 de abril de 2021***

***[@raylevyuyeda](#)***

Por mais de 60 anos, a visão e a convicção de Dolores Huerta moldaram o ativismo dos direitos dos trabalhadores nos EUA. Junto com Cesar Chavez e

Larry Itilong, Huerta ajudou a orquestrar e liderar uma coalizão de trabalhadores agrícolas mexicano-americanos e filipinos na greve das uvas de Delano do final dos anos 60 até os anos 70. A greve reformulou o movimento trabalhista e deu origem ao United Farm Workers em 1962, uma organização histórica dedicada a levantar as vozes e demandas dos trabalhadores rurais.

No auge da greve das uvas Delano, quase 17 milhões de consumidores deixaram de comprar uvas. A greve forçou os empresários agrícolas à mesa de negociações e levou ao aumento dos salários, benefícios e melhores condições de trabalho para os trabalhadores agrícolas. O boicote também levou à aprovação da Lei de Relações Trabalhistas Agrícolas da Califórnia em 1975. Três décadas depois, a presença de Huerta nas linhas de piquete, em Sacramento e na mesa de negociação levou a uma série de revoluções na organização e na legislação trabalhista.

Huerta faz 91 anos em 10 de abril, e seu aniversário é reconhecido como Dolores Huerta Day em seu estado natal da Califórnia desde 2018. Em uma conversa com Prisma, Huerta refletiu sobre a importância de mudar a estratégia de organização para se adaptar às circunstâncias sociopolíticas atuais, bem como os desafios de descobrir onde colocar a energia organizadora, seja para a Casa Branca ou para os membros do Congresso. O aniversário de Huerta é reconhecido como Dolores Huerta Day em seu estado natal da Califórnia desde 2018.

*Esta entrevista foi editada para maior clareza e duração.*

***Ray Levy Uyeda: Como você está indo na quarentena?***

Dolores Huerta: Bem, eu ainda estou viva. Nossa fundação está realizando muito trabalho. Estamos arrecadando dinheiro para dar às famílias que não conseguem obter recursos, como muitas famílias indocumentadas. Também estamos fazendo campanha com escudos faciais e máscaras e indo de porta em porta para dar às pessoas informações sobre os recursos que estão disponíveis e distribuir máscaras.

Finalmente, temos trabalhado em quatro condados diferentes na Califórnia para distribuir alimentos.

***Quando você começou a se organizar com a Organização de Serviços Comunitários em meados dos anos 50, de que movimentos e líderes de movimento você se inspirou?***

Huerta: Todos nós estávamos conscientes das condições ao nosso redor, como o racismo contra nosso povo e nossas comunidades, então pensamos que era assim e não há nada que você possa fazer para mudar isso. Nos anos 50, os movimentos mais amplos não tinham realmente começado. Era por volta da época dos boicotes de ônibus de Montgomery, mas devido à forma como a informação viajava, muito do trabalho no Sul não chegou à mídia até mais tarde. Não foi até que eu soubesse na Organização de Serviços Comunitários que você poderia organizar, tomar medidas diretas e aprovar leis. A pessoa que me inspirou foi um anglo, Fred Ross Jr., e foi ele quem me ensinou, Cesar Chavez, e muitos outros como se organizar.

***Uyeda: De que forma os esforços em matéria de direitos civis cresceram e o que se tornou mais difícil?***

Huerta: Penso que de certa forma é mais fácil porque as mídias sociais podem informar, educar e mobilizar as pessoas. Vimos como foi incrível essa mobilização durante as marchas das mulheres após a eleição de Trump, aos protestos do movimento Black Lives Matter, ao Parkland, na Flórida, estudantes marchando para acabar com a violência armada. Também houve protestos internacionais contra a "Black Lives Matter" e a Marcha das Mulheres, de modo que as mídias sociais mobilizaram as pessoas rapidamente.

Apesar disso, temos que estar cientes de que há muitas pessoas desinformadas e com opiniões racistas, discriminatórias e reacionárias que se manifestaram, por exemplo, no ataque ao Capitólio em 6 de janeiro. Portanto, ainda há muito a organizar para chegar até aquelas pessoas que estão realmente desinformadas, para que possamos fazer com que as pessoas vejam o que há de errado com o racismo e a discriminação.

Não basta dizer que você não é racista, você tem que ser anti-racista. Uma das diferenças entre o movimento de direitos civis e o que está acontecendo hoje é que as pessoas têm que se manifestar. Agora as pessoas têm que tomar uma posição: racista ou não racista, sexista ou não sexista, homofóbica ou não homofóbica, acreditem ou não na ciência. O Reverendo Al Sharpton disse algo como: "Eles tiraram o capuz e vestiram o terno". Precisamos identificar essas pessoas e garantir que elas não tenham lugar em nenhum tipo de cargo público.

***Uyeda: Muitas pessoas esperavam que a eleição do Presidente Joe Biden levasse a uma onda de políticas progressistas, mas a administração Biden não está cumprindo algumas de suas promessas de campanha. Quais são alguns dos desafios organizacionais para responsabilizar um presidente neoliberal como Biden?***

Huerta: Bem, não se trata apenas de Biden, mas do apedrejamento do Senado. Para ele conseguir o que quer fazer, ele tem que ter o apoio do Congresso porque não pode fazê-lo sozinho. Ele não pode fazer muito com ordens executivas e ações executivas, mas algumas dessas coisas têm que se tornar lei. Neste momento o Senado está considerando a Lei do Povo, que restauraria as proteções de voto, limitaria as contribuições de campanha e instituiria um financiamento público mais robusto dos acampamentos para que as pessoas não precisem ser milionárias para concorrer a um cargo. Entretanto, nada disso vai acontecer a menos que o Senado trabalhe com a Casa Branca. A reforma da imigração, a Emenda da Igualdade de Direitos e outras legislações importantes só serão aprovadas se houver um grande esforço de pessoas como nós para pressionar os senadores a votar a favor destas medidas.

***Uyeda: Os Trabalhadores Agrícolas Unidos se organizaram para proibir certas aplicações de pesticidas nos campos, mas em 2021 ainda estamos vendo uma taxa crescente de desenvolvimento químico e consolidação no agronegócio. Você acha que é possível chegar à frente da curva e dessas adaptações corporativas como manifestantes? Existe uma maneira de se organizar de forma preventiva e não reativa?***

Huerta: Eu acho que é uma ótima pergunta e acho que é algo que não estamos explorando o suficiente. Penso que ao responsabilizar as corporações e ao pensar, por exemplo, nos esforços da Geórgia para sindicalizar os trabalhadores amazônicos, temos que lembrar que em estados de direito ao trabalho este tipo de organização é realmente difícil.

No Sindicato dos Agricultores aprendemos que a única maneira de conseguir que os produtores de uvas se sentassem à mesa e dessem aos trabalhadores rurais coisas como água potável fria e o direito de organização era boicotar seus produtos. Agora existem muitas leis contra boicotes. Ao invés disso, é preciso fazer campanhas de informação. Então, se você não pode dizer "boicote à Amazon", você pode dizer "Ei, você sabe como a Amazon trata seus trabalhadores"?

Há também um velho ditado que me faz pensar nesta questão. Estas duas pessoas junto a um rio vêem uma criança flutuando, se afogando, e correm para ajudar. Mas depois há outra criança descendo, e outra. Uma das pessoas que estava ajudando começa a correr rio acima, e as outras perguntam: "Ei, onde você está indo? Você não vê que você tem que resgatar as crianças?" E aquele que estava correndo responde: "Eu vou ver quem vai jogá-los na água". A mesma coisa com a organização: vamos à fonte do Trumpismo, do racismo e do negacionismo climático.

***Uyeda: Você tem uma mensagem que gostaria de comunicar aos jovens organizadores que estão apenas começando este trabalho?***

Huerta: Quero agradecer a eles. Acho que a organização é uma profissão e é um trabalho muito sagrado. Estamos lidando com o material mais difícil de construir, que são as pessoas. Você tem que ter muita paciência e nunca desistir. Se a primeira pessoa que você tentar organizar o rejeita, tudo bem, vá para a próxima. Às vezes as pessoas ainda não estão prontas para ouvir sua mensagem. Você tem que saber que há pessoas que querem ouvir sua mensagem e ser convidadas a se juntar ao movimento.

**FRANÇAIS**

### *LT EDITOR'S NOTE:*

À l'occasion du 91e anniversaire de Dolores Huerta, qui a été célébré le 10 avril, LT réédite cette interview de Dolores par Ray Levy-Uyeda, un écrivain indépendant de la baie de San Francisco qui couvre les questions de justice et d'activisme. Cet entretien a été publié à l'origine dans la publication en ligne, *PRISM*.

Joseph Hancock, Abdel Garcia, Frank Goldsmith\_  
Labor Today Editors\_

[La militante syndicale Dolores Huerta revient sur son combat de plusieurs décennies pour les droits des travailleurs- \\_La militante syndicale Dolores Huerta revient sur son combat de plusieurs décennies pour les droits des travailleurs-](#)

*par Ray Levy-Uyeda*

*9 avril 2021*

[@raylevyuyeda](#)

Depuis plus de 60 ans, la vision et la conviction de Dolores Huerta ont façonné le militantisme en faveur des droits des travailleurs aux États-Unis. Avec Cesar Chavez et Larry Itilong, Huerta a contribué à orchestrer et à diriger une coalition de travailleurs agricoles mexico-américains et philippins dans la grève du raisin de Delano, de la fin des années 1960 aux années 1970. La grève a remodelé le mouvement ouvrier et a donné naissance à l'United Farm Workers en 1962, une organisation historique qui se consacre à faire entendre la voix et les revendications des travailleurs agricoles.

Au plus fort de la grève du raisin de Delano, près de 17 millions de consommateurs ont cessé d'acheter du raisin. La grève a obligé les propriétaires d'entreprises agricoles à s'asseoir à la table des négociations et a conduit à une augmentation des salaires, des avantages sociaux et à une amélioration des conditions de travail des travailleurs agricoles. Le boycott a également conduit à l'adoption de la loi californienne sur les relations de travail dans l'agriculture en 1975. Trois décennies plus tard, la présence de Huerta sur les piquets de

grève, à Sacramento et à la table des négociations a conduit à une série de révolutions dans l'organisation du travail et le droit du travail.

Huerta aura 91 ans le 10 avril, et son anniversaire est reconnu comme le Dolores Huerta Day dans son État d'origine, la Californie, depuis 2018. Dans une conversation avec Prisma, Huerta a réfléchi à l'importance de changer la stratégie d'organisation pour s'adapter aux circonstances sociopolitiques actuelles, ainsi qu'aux défis de savoir où placer l'énergie d'organisation, qu'il s'agisse de cibler la Maison Blanche ou les membres du Congrès. L'anniversaire de Huerta est reconnu comme le Dolores Huerta Day dans son État d'origine, la Californie, depuis 2018.

*Cette interview a été modifiée pour des raisons de clarté et de longueur.*

***Ray Levy Uyeda : Comment ça va en quarantaine ?***

Dolores Huerta : Eh bien, je suis toujours en vie. Notre fondation fait beaucoup de travail. Nous collectons des fonds pour les donner aux familles qui ne peuvent pas obtenir de ressources, comme beaucoup de familles sans papiers. Nous faisons également campagne avec des masques et des visières et faisons du porte-à-porte pour informer les gens sur les ressources qui sont à leur disposition et leur distribuer des masques. Enfin, nous avons travaillé dans quatre comtés différents de Californie pour distribuer de la nourriture.

***Uyeda : Lorsque vous avez commencé à vous organiser avec la Community Service Organization au milieu des années 1950, de quels mouvements et leaders de mouvements vous êtes-vous inspiré ?***

Huerta : Nous étions tous conscients des conditions qui nous entouraient, comme le racisme à l'encontre de notre peuple et de nos communautés, alors nous pensions que c'était comme ça et qu'il n'y avait rien à faire pour le changer. Dans les années 1950, les mouvements plus larges n'avaient pas encore vraiment commencé. C'était à l'époque des boycotts des bus de Montgomery, mais en raison de la façon dont l'information circulait, une grande partie du travail dans le Sud n'a été relayée par les médias que plus tard. Ce n'est que lorsque j'ai appris à la Community Service



Organization que l'on pouvait s'organiser, mener des actions directes et faire passer des lois. La personne qui m'a inspiré était un anglophone, Fred Ross Jr, et c'est lui qui m'a appris, ainsi qu'à Cesar Chavez et à beaucoup d'autres, comment organiser.

***Uyeda : En quoi les efforts en matière de droits civils ont-ils progressé, et qu'est-ce qui est devenu plus difficile ?***

Huerta : Je pense qu'à certains égards, c'est plus facile parce que les médias sociaux peuvent informer, éduquer et mobiliser les gens. Nous avons vu à quel point cette mobilisation était incroyable lors des marches des femmes après l'élection de Trump, aux manifestations du mouvement Black Lives Matter, aux étudiants de Parkland, en Floride, qui ont marché pour mettre fin à la violence armée. Il y a également eu les manifestations internationales de Black Lives Matter et de la Marche des femmes, si bien que les médias sociaux ont rapidement mobilisé les gens.

Malgré cela, nous devons être conscients que de nombreuses personnes sont mal informées et ont des opinions racistes, discriminatoires et réactionnaires qui se sont manifestées, par exemple, lors de l'attaque du Capitole le 6 janvier. Il y a donc encore beaucoup de travail d'organisation à faire pour atteindre les personnes qui ne sont pas vraiment informées, afin de leur faire comprendre ce qui ne va pas avec le racisme et la discrimination.

Il ne suffit pas de dire qu'on n'est pas raciste, il faut être antiraciste. L'une des différences entre le mouvement des droits civiques et ce qui se passe aujourd'hui est que les gens doivent s'exprimer. Maintenant, les gens doivent prendre position : racistes ou non, sexistes ou non, homophobes ou non, qu'ils croient en la science ou non. Le révérend Al Sharpton a dit quelque chose comme : "Ils ont enlevé la capuche et mis le costume." Nous devons identifier ces personnes et nous assurer qu'elles n'ont pas leur place dans quelque fonction publique que ce soit.

***Uyeda : Beaucoup de gens espéraient que l'élection du président Joe Biden conduirait à une vague de politiques progressistes, mais l'administration Biden ne tient pas certaines de ses promesses de campagne. Quels sont les défis***

***organisationnels à relever pour demander des comptes à un président néolibéral comme Biden ?***

Huerta : Eh bien, il ne s'agit pas seulement de Biden, il s'agit du Sénat qui lui fait de l'obstruction. Pour qu'il obtienne ce qu'il veut faire, il doit avoir le soutien du Congrès, car il ne peut pas le faire seul. Il ne peut pas faire grand-chose avec des décrets et des actions exécutives, mais certaines de ces choses doivent devenir des lois. En ce moment, le Sénat examine la loi sur le peuple, qui rétablirait la protection du droit de vote, limiterait les contributions aux campagnes et instituerait un financement public plus solide des camps afin que les gens n'aient pas besoin d'être millionnaires pour se présenter aux élections. Cependant, rien de tout cela ne se produira si le Sénat ne travaille pas avec la Maison Blanche. La réforme de l'immigration, l'amendement sur l'égalité des droits et d'autres lois importantes ne seront adoptées que si des personnes comme nous font pression sur les sénateurs pour qu'ils votent en faveur de ces mesures.

***Uyeda : Les travailleurs agricoles unis se sont organisés pour interdire certaines applications de pesticides dans les champs, mais en 2021, nous constatons toujours un taux croissant de développement de produits chimiques et de consolidation dans l'agro-industrie. Pensez-vous qu'il est possible d'anticiper la courbe et ces adaptations des entreprises en tant que manifestants ? Y a-t-il un moyen de s'organiser de manière préventive plutôt que réactive ?***

Huerta : Je pense que c'est une excellente question et je pense que c'est quelque chose que nous n'explorons pas assez. Je pense qu'en tenant les entreprises responsables et en pensant, par exemple, aux efforts déployés en Géorgie pour syndiquer les travailleurs d'Amazon, nous devons nous rappeler que dans les États où le droit au travail existe, ce type d'organisation est vraiment difficile.

Au sein du Farmworkers Union, nous avons appris que le seul moyen d'amener les producteurs de raisin à s'asseoir à la table et à donner aux travailleurs agricoles des choses comme de l'eau potable froide et le droit de s'organiser était de boycotter leurs produits. Aujourd'hui, il existe de nombreuses lois contre les boycotts. Au lieu de cela, vous devez faire des campagnes d'information. Donc, si vous ne pouvez pas

dire "boycotter Amazon", vous pouvez dire "Hé, vous savez comment Amazon traite ses travailleurs ?".

Il y a aussi un vieux dicton auquel cette question me fait penser. Ces deux personnes au bord d'une rivière voient un enfant flottant, se noyant, et ils courent pour l'aider. Mais ensuite il y a un autre enfant qui tombe, et un autre. L'une des personnes qui aidait se met à courir en amont, et les autres lui demandent : "Hé, où vas-tu ? Ne vois-tu pas que tu dois sauver les enfants ?". Et celui qui courait répond : "Je vais voir qui va les jeter à l'eau." Même chose pour l'organisation : allons à la source du trumpisme, du racisme et du négationnisme climatique.

***Uyeda : Avez-vous un message que vous aimeriez communiquer aux jeunes organisateurs qui commencent tout juste ce travail ?***

Huerta : Je veux les remercier. Je pense que l'organisation est une profession et que c'est un travail très sacré. Nous avons affaire au matériau le plus difficile à construire, à savoir les personnes. Il faut avoir beaucoup de patience et ne jamais abandonner. Si la première personne que vous essayez d'organiser vous rejette, ce n'est pas grave, passez à la suivante. Parfois, les gens ne sont pas encore prêts à entendre votre message. Vous devez savoir qu'il y a des gens qui veulent entendre votre message et être invités à rejoindre le mouvement.

## **ITALIANO**

### **LT NOTA DELL'EDITORE:**

In occasione del 91° compleanno di Dolores Huerta, che è stato celebrato il 10 aprile, LT ristampa questa intervista con Dolores fatta da Ray Levy-Uyeda, uno scrittore freelance della San Francisco Bay Area che si occupa di giustizia e attivismo. L'intervista è apparsa originariamente nella pubblicazione online, **PRISM**.

Joseph Hancock, Abdel Garcia, Frank Goldsmith\_  
Labor Today Editors\_

## *L'attivista Dolores Huerta riflette sulla sua lotta decennale per i diritti dei lavoratori.*

*di Ray Levy-Uyeda*

*9 aprile 2021*

[@raylevyuyeda](#)

Per più di 60 anni, la visione e la convinzione di Dolores Huerta hanno plasmato l'attivismo per i diritti dei lavoratori negli Stati Uniti. Insieme a Cesar Chavez e Larry Itilong, Huerta ha aiutato a orchestrare e guidare una coalizione di lavoratori agricoli messicani-americani e filippini nello sciopero dell'uva di Delano dalla fine degli anni '60 agli anni '70. Lo sciopero rimodellò il movimento operaio e diede vita alla United Farm Workers nel 1962, un'organizzazione storica dedicata ad alzare le voci e le richieste dei lavoratori agricoli.

Al culmine dello sciopero dell'uva Delano, quasi 17 milioni di consumatori hanno smesso di comprare uva. Lo sciopero ha costretto i proprietari di aziende agricole al tavolo delle trattative e ha portato a un aumento dei salari, dei benefici e a migliori condizioni di lavoro per i lavoratori agricoli. Il boicottaggio ha anche portato al passaggio del California Agricultural Labor Relations Act nel 1975. Tre decenni dopo, la presenza di Huerta sui picchetti, a Sacramento e al tavolo delle trattative ha portato a una serie di rivoluzioni nell'organizzazione del lavoro e nel diritto del lavoro.

Huerta compie 91 anni il 10 aprile, e il suo compleanno è stato riconosciuto come il Dolores Huerta Day nel suo stato natale della California dal 2018. In una conversazione con Prisma, Huerta ha riflettuto sull'importanza di cambiare la strategia organizzativa per adattarsi alle attuali circostanze socio-politiche, così come le sfide di capire dove collocare l'energia organizzativa, sia che si tratti di prendere di mira la Casa Bianca o i membri del Congresso. Il compleanno di Huerta è stato riconosciuto come il Dolores Huerta Day nel suo stato natale della California dal 2018.

*Questa intervista è stata modificata per chiarezza e lunghezza.*

Ray Levy Uyeda: Come va in quarantena?

Dolores Huerta: Beh, sono ancora viva. La nostra fondazione sta facendo molto lavoro. Stiamo raccogliendo soldi per dare alle famiglie che non possono ottenere risorse, come molte famiglie senza documenti. Stiamo anche facendo una campagna con protezioni per il viso e maschere e andando porta a porta per dare alla gente informazioni sulle risorse che sono disponibili per loro e distribuendo maschere. Infine, abbiamo lavorato in quattro diverse contee della California per distribuire cibo.

***Uyeda: Quando ha iniziato a organizzare con la Community Service Organization a metà degli anni '50, a quali movimenti e leader del movimento si è ispirato?***

Huerta: Eravamo tutti consapevoli delle condizioni che ci circondavano, come il razzismo contro la nostra gente e le nostre comunità, così abbiamo pensato che è così e non si può fare niente per cambiarlo. Negli anni '50, i movimenti più ampi non erano ancora iniziati. Era il periodo dei boicottaggi degli autobus di Montgomery, ma a causa del modo in cui l'informazione viaggiava, molto del lavoro nel Sud non è arrivato ai media fino a dopo. È stato solo quando ho imparato alla Community Service Organization che si poteva organizzare, fare azioni dirette e approvare leggi. La persona che mi ha ispirato era un anglo, Fred Ross Jr. ed è stato lui a insegnare a me, a Cesar Chavez e a molti altri come organizzare.

***Uyeda: In che modo sono cresciuti gli sforzi per i diritti civili e cosa è diventato più difficile?***

Huerta: Penso che in qualche modo sia più facile perché i social media possono informare, educare e mobilitare le persone. Abbiamo visto quanto sia stata incredibile questa mobilitazione durante le marce delle donne dopo l'elezione di Trump, alle proteste del movimento Black Lives Matter, agli studenti di Parkland, Florida, che hanno marciato per porre fine alla violenza con armi da fuoco. C'erano anche le proteste internazionali di Black Lives Matter e Women's March, quindi i social media hanno mobilitato rapidamente le persone.

Nonostante ciò, dobbiamo essere consapevoli che ci sono molte persone disinformate e con opinioni razziste, discriminatorie e reazionarie che si sono manifestate, per esempio, nell'attacco al Campidoglio del 6 gennaio. Quindi c'è

ancora un sacco di organizzazione da fare per raggiungere quelle persone che sono davvero disinformate, in modo che possiamo far vedere alla gente cosa c'è di sbagliato nel razzismo e nella discriminazione.

Non basta dire che non sei razzista, devi essere antirazzista. Una delle differenze tra il movimento per i diritti civili e quello che sta succedendo oggi è che la gente deve parlare. Ora la gente deve prendere posizione: razzista o non razzista, sessista o non sessista, omofoba o non omofoba, se crede nella scienza o no. Il reverendo Al Sharpton ha detto qualcosa come: "Hanno tolto il cappuccio e messo il vestito". Dobbiamo identificare queste persone e assicurarci che non abbiano posto in nessun tipo di ufficio pubblico.

***Uyeda: Molte persone speravano che l'elezione del presidente Joe Biden avrebbe portato ad un'ondata di politiche progressiste, ma l'amministrazione Biden non sta mantenendo alcune delle sue promesse della campagna. Quali sono alcune delle sfide organizzative per tenere un presidente neolibérale come Biden responsabile?***

Huerta: Beh, non si tratta solo di Biden, ma del fatto che il Senato fa ostruzionismo. Per ottenere ciò che vuole fare, deve avere l'appoggio del Congresso, perché non può farlo da solo. Non può fare molto con ordini esecutivi e azioni esecutive, ma alcune di queste cose devono diventare legge. Proprio ora il Senato sta considerando The People Act, che ripristinerebbe le protezioni del voto, limiterebbe i contributi alle campagne elettorali e istituirebbe un più robusto finanziamento pubblico dei campi in modo che le persone non debbano essere milionarie per candidarsi. Tuttavia, niente di tutto ciò accadrà a meno che il Senato non lavori con la Casa Bianca. La riforma dell'immigrazione, l'emendamento sull'uguaglianza dei diritti e altre leggi importanti passeranno solo se ci sarà un grande sforzo da parte di persone come noi per fare pressione sui senatori affinché votino per queste misure.

***Uyeda: Gli United Farm Workers si sono organizzati per vietare alcune applicazioni di pesticidi nei campi, ma nel 2021 stiamo ancora vedendo un tasso crescente di sviluppo chimico e di consolidamento nell'agribusiness. Pensi che sia possibile anticipare la curva e questi adattamenti aziendali come***

***manifestanti? C'è un modo per organizzare in modo preventivo piuttosto che reattivo?***

Huerta: Penso che sia un'ottima domanda e che sia qualcosa che non stiamo esplorando abbastanza. Penso che nel ritenere le corporazioni responsabili e nel pensare, per esempio, agli sforzi in Georgia per sindacalizzare i lavoratori di Amazon, dobbiamo ricordare che negli stati in cui vige il diritto al lavoro questo tipo di organizzazione è davvero difficile.

Nella Farmworkers Union abbiamo imparato che l'unico modo per convincere i viticoltori a sedersi al tavolo e dare ai lavoratori agricoli cose come l'acqua potabile fredda e il diritto di organizzarsi era di boicottare i loro prodotti. Ora ci sono molte leggi contro il boicottaggio. Invece, bisogna fare campagne d'informazione. Quindi, se non puoi dire "boicottare Amazon", puoi dire: "Ehi, sai come Amazon tratta i suoi lavoratori?".

C'è anche un vecchio detto a cui questa domanda mi fa pensare. Queste due persone lungo un fiume vedono un bambino che galleggia, annegando, e corrono ad aiutarlo. Ma poi c'è un altro bambino che scende, e un altro ancora. Una delle persone che stava aiutando inizia a correre controcorrente, e gli altri chiedono: "Ehi, dove stai andando? Non vedi che devi salvare i bambini?". E quello che correva risponde: "Vado a vedere chi li butta in acqua". La stessa cosa con l'organizzazione: andiamo alla fonte del trumpismo, del razzismo e del negazionismo climatico.

***Uyeda: Ha un messaggio che vorrebbe comunicare ai giovani organizzatori che stanno iniziando questo lavoro?***

Huerta: Voglio ringraziarli. Penso che organizzare sia una professione ed è un lavoro molto sacro. Abbiamo a che fare con il materiale più difficile da costruire, cioè le persone. Bisogna avere molta pazienza e non arrendersi mai. Se la prima persona che cerchi di organizzare ti rifiuta, va bene, vai alla prossima. A volte le persone non sono ancora pronte ad ascoltare il tuo messaggio. Devi sapere che ci sono persone che vogliono ascoltare il tuo messaggio ed essere invitate ad unirsi al movimento.

©2021 LABOR TODAY says...Fight for the RIGHT TO STRIKE! ¡Lucha por el DERECHO A HUELGA! |  
Post Office Box 93116, Los Angeles, CA. 90093